



# AMADEUS

ORCHESTRE DE CHAMBRE  
DE LA RADIO POLONAISE

50<sup>e</sup> anniversaire

**TABLEAUX D'UN CLAIR DE LUNE**

**Beethoven, Haydn, Wieniawski, Moussorgski**

Agnieszka Duczmal et Anna Duczmal-Mróz - Direction  
Karolina Jaroszewska - Violoncelle

Disponible le 24 novembre - 9 décembre 2017  
ou 22 janvier - 10 février puis 26 mai - 11 juin 2018



Diffusion : Diane MONTEYNARD - CARTE BLANCHE MUSIQUE

tel : +33 (0)6 21 52 31 19 - [www.cartelblanchemusique.com](http://www.cartelblanchemusique.com) - [cartelblanchemusique@free.fr](mailto:cartelblanchemusique@free.fr)

## PROGRAMME

*Sonate au clair de lune op. 27 n°2* de Beethoven (arr. J. Kowalewski)

Adagio sostenuto  
Allegretto  
Presto agitato

*Concerto pour violoncelle en Ut majeur Hob. VIIb* de J. Haydn

Moderato  
Adagio  
Allegro molto

*Légende op. 17* de Wieniawski

Violon solo : Jarosław Żołnierczyk

*Tableaux d'une exposition* de Moussorgski (arr. Agnieszka Duczmal)

Promenade  
Gnomus  
Promenade  
Vecchio castello  
Promenade  
Tuileries. Disputes d'enfants après jeux  
Bydło  
Promenade  
Ballet des Poussins dans leurs coques  
Samuel Goldenberg et Schmuyle  
Promenade  
Limoges. Le marché. La grande nouvelle  
Catacombæ. Sepulcrum romanum  
Cum mortuis in lingua mortua  
La Cabane sur des pattes de poule (Baba Yagà)  
La Grande Porte de Kiev

## LA TRANSCRIPTION

Comme l'écrit François Meimoun « Une transcription est un hommage et une trahison. Mais elle est et reste l'un des plus beaux dérivatifs scripturaux d'un texte original admiré ». L'arrangeur s'approprie l'œuvre d'un autre, tout en espérant faire entendre autre chose de cette œuvre. Sans discuter l'autorité de l'original, une transcription peut parfois éclairer la richesse de l'écriture ou simplement offrir une nouvelle écoute d'une œuvre.

Dans les nombreuses transcriptions qu'elle a signées, Agnieszka Duczmal révèle, interprète et sublime parfois l'original. Elle reste fidèle à la partition originale, mais la palette de couleurs plus riche de l'orchestre exacerbe encore les différentes images des « Tableaux d'une exposition ». Elle a confié l'arrangement de la « Sonate au Clair de Lune » au compositeur Jakub Kowalewski, qui a relevé le défi avec panache.

## TABLEAUX D'UN CLAIR DE LUNE

### BEETHOVEN, SONATE AU CLAIR DE LUNE

Beethoven traverse de terribles phases de doute, découragement, colère et rébellion face à sa surdité grandissante lorsqu'il compose cette sonate en 1802. Son succès fut immédiatement considérable. Et si cette œuvre était la description musicale de la lutte de l'être humain face à l'adversité ?

Le premier mouvement est lent, triste, poignant, funèbre diront certains. Une étonnante économie de notes au service d'une mélodie simple mais d'une beauté ahurissante. Le second mouvement, plus court, au rythme plus rapide débute sur un thème plus enjoué, semblant montrer que l'espoir peut renaître. Le troisième mouvement est étourdissant : la mélodie explose avec force et détermination dans un déluge de notes.

### J. HAYDN, CONCERTO POUR VIOLONCELLE EN UT MAJEUR

*Le Concerto pour violoncelle en Ut majeur Hob. VIIb* a été composé vers 1765, lorsque Haydn était au service des princes Esterhazy, probablement pour son ami Joseph Weigl. Il n'a pu être joué pendant deux siècles : les parties d'orchestre n'ayant été découvertes au Musée National de Prague qu'en 1960. Il tient une place privilégiée au sein d'un répertoire concertant pour violoncelle restreint durant la période classique. Il débute sur un mouvement moderato dans lequel le thème principal apparaît chaque fois avec de légères variations. Le bel adagio central écrit pour cordes seulement, met en valeur le toucher du soliste alors que le allegro molto final met en valeur sa virtuosité et fait preuve d'une abondante invention mélodique.

### WIENIAWSKI, LÉGENDE OP. 17

C'est une pièce pour violon solo avec accompagnement d'orchestre écrite par le violoniste virtuose polonais Henryk Wieniawski un peu avant 1860. La légende veut qu'à l'écoute de cette pièce, ses futurs beaux-parents aient finalement accepté le mariage de Wieniawski avec leur fille Isabelle Hampton. Elle a inspiré de grands violonistes tels que D. Oistrakh, I. Perlman, S. Mintz, M. Vengerov ou Y. Menuhin

*Légende* est une pièce méditative en sol mineur, en 1 seul mouvement mais 3 sections. Elle s'ouvre sur une douce mélodie, mélancolique accompagnée de *pizzicatos* délicats qui s'intensifient. Une cadence importante fait la transition vers la deuxième partie en mode majeur. L'ambiance est plus enlevée : l'orchestre joue un motif de marche en dessous de la partie de violon, écrite en doubles cordes et accords. Puis le thème de violon du début revient, avec plus de légèreté.

### MOUSSORGSKI, TABLEAUX D'UNE EXPOSITION

En 1874, la Russie rend hommage au peintre et ami de Moussorgski, Viktor Hartmann, mort à 39 ans, par une exposition de 400 de ses œuvres. Bouleversé, Moussorgski compose les *Tableaux d'une exposition* en 6 semaines. Les mouvements évoquent des œuvres d'Hartmann peintes surtout pendant ses voyages. On y trouve la Pologne (Bydło), la France (Tuileries, Limoges, le marché, Catacombes), l'Italie (Le vieux château) et l'Ukraine (La Porte Bogatyr).

Moussorgski relie les mouvements avec des promenades comme on déambule dans une exposition. Trois interludes sans titre présentent des formes courtes de ce thème, en variant l'humeur, la couleur et la tonalité comme pour proposer une réflexion sur une œuvre que l'on vient de voir. Puis le thème de la Promenade devient, dans le Cum mortuis, partie intégrante du mouvement et atteint son apothéose dans le final, la Porte Bogatyr.





## ORCHESTRE DE CHAMBRE DE LA RADIO POLONAISE « AMADEUS »

Fondé par Agnieszka Duczmal, l'Orchestre de Chambre « Amadeus » est l'œuvre de sa vie, sa signature, indissociable d'elle, puisqu'elle le dirige depuis sa création en 1968.

En 1976, il remporte la Médaille d'Argent Herbert von Karajan lors des Rencontres Internationales de Jeunes Orchestres à Berlin-Ouest. Dans la foulée, la télévision et la radio polonaises l'engagent à plein-temps, puis en 1988, il devient l'Orchestre de Chambre de la Radio Polonaise « Amadeus ».

L'orchestre travaille avec des solistes de renommée mondiale tels que les violonistes Pierre Amoyal, Igor Oistrakh, Vadim Repin, Maxim Vengerov et Henryk Szeryng, le flûtiste Patrick Gallois, la percussionniste Evelyn Glennie, les pianistes Martha Argerich, Marc Laforêt, Jeremi Menuhin et Alexandre Rabinovitch, de très nombreux chanteurs comme Ewa Podles et le jazzman Al Di Meola.

Le Musikverein de Vienne, le Concertgebouw d'Amsterdam, le Gewandhaus de Leipzig, la Beethovenhalle de Bonn, le Teatro Real de Madrid, La Scala de Milan, le Conservatoire Santa Cecilia de Rome, les Philharmonies de Berlin, de Moscou et de Saint-Petersbourg, le Pollack Hall de Montréal, le Théâtre Royal de la Monnaie à Bruxelles, le Queen Elisabeth Hall de Londres, l'Opéra de Tokyo et bien d'autres salles l'ont programmé. Invité dans de nombreux festivals, il entreprend plusieurs tournées internationales chaque année, que ce soit dans une trentaine de pays européens, en Amérique du Nord (USA et Canada) et du Sud (Brésil et Mexique) ou en Asie (Taiwan, Japon et Koweït).

L'orchestre a enregistré pas moins de 50 CD's couvrant un répertoire qui va de la musique baroque à la musique contemporaine.

Sous la baguette d'Agnieszka Duczmal, il a donné des centaines de concerts diffusés par la radio Polonaise, mais aussi par des radios étrangères telles que la BBC (Grande-Bretagne), CBC (Montréal), la NDR, WDR, SFD (Allemagne), la télévision japonaise (NHK) et TF1.

Son enregistrement de *Trois pièces dans le style ancien* de Henryk Mikołaj Górecki est arrivé en seconde place des pistes les plus écoutées sur la compilation 2008 des morceaux classiques préférés en Grande-Bretagne.

50 ANS - 50 CD's - 10 000 MINUTES D'ENREGISTREMENT - 20 MUSICIENS - DES CENTAINES DE CONCERTS -  
DEPUIS PEU, 2 CHEFS D'ORCHESTRE

## PRESSE

« C'est un ensemble qui figure désormais parmi les meilleurs de ce genre au niveau mondial, il possède une sonorité qui le distingue, un *legato* enviable et un chef exceptionnel en la personne de Duczmal. » The Independent (Londres)

« Je ne pourrai pas citer d'orchestre de chambre allemand qui puisse offrir une interprétation aussi parfaite de Mozart. »  
V. Levinsky, Allgemeine Zeitung (Allemagne)

## SOLISTES AVEC LESQUEL L'ORCHESTRE A JOUÉ

Martha Argerich	Al Di Meola
Avi Avital	Ivan Monighetti
Kaja Danczowska	Igor Oistrakh
Patrick Gallois	Piotr Paleczny
David Geringas	Ewa Pobłocka
Evelyn Glennie	Ewa Podleś
Anna Górecka	Alexandre Rabinovitch
Hakan Herdenberger	Vadim Repin
Steven Isserlis	Bernard Ringeissen
Peter Jablonski	Grigory Sokolov
Krzysztof Jakowicz	Henryk Szeryng
Gary Karr	Agata Szymczewska
Kevin Kenner Konstanty	Guy Touvron
Andrzej Kulka	Maxim Vengerov
Łukasz Kuropaczewski	Jan Volger
Katia et Marielle Labèque	Wanda Wiłkomirska
Marc Laforêt	Krzysztof Węgrzyn
Christian Lindberg	Ingolf Wunder
Mischa Maisky	Gheorghe Zamfir
Adam Makowicz	Tabea Zimmermann



## AGNIESZKA DUCZMAL

« Duczmal modèle et nuance le phrasé de son orchestre avec une originalité frappante. »  
The Independent, London (Grande-Bretagne)

« Agnieszka Duczmal mérite bien son titre de *Donna del Mondo*. Petite, puissante, élégante et pleine de caractère, elle est décidément un chef de classe mondiale. » V. Levinsky, Allgemeine Zeitung (Allemagne)

Chef féminine la plus connue de Pologne Agnieszka Duczmal est la fondatrice de l'Orchestre de Chambre de la Radio Polonaise «Amadeus», et ainsi, la première femme à avoir dirigé à La Scala de Milan.

Son succès auprès du public et de la presse est souligné par d'excellentes critiques et récompensé par le Premier prix du Premier Concours national de direction d'Orchestre de Katowice en 1970, une "mention honorable" au 4<sup>e</sup> Concours International de direction Herbert von Karajan en 1975, la Médaille d'Argent Herbert von Karajan des Rencontres Internationales de Jeunes Orchestres à Berlin-Ouest en 1976 et le titre de « La donna del mondo » en 1982 attribué, sous le patronage de l'UNESCO, par le Président d'Italie, en reconnaissance pour des réalisations exceptionnelles dans le domaine culturel, scientifique et social.

Encore étudiante, elle fonde en 1968 l'Orchestre de Chambre « Amadeus ». Elle dirigera cet orchestre sur les plus belles scènes du monde entier. Avec Amadeus et d'autres orchestres, elle a dirigé des dizaines de solistes, parmi lesquels Vadim Repin, Martha Argerich, Jeremi Menuhin, Igor Oistrakh, Henryk Szeryng, Al Di Meola, Maurice André, Maxime Vengerov et Tabea Zimmermann.

Elle a signé d'excellents arrangements pour orchestre de chambre de chefs d'œuvres tels que « Les Tableaux d'une exposition » de Moussorgsky, le « Quintette pour piano » de Brahms, la « Suite populaire espagnole » de De Falla, des mélodies de Rachmaninoff, des préludes de Chopin, une étude de Szymanowski, des quatuors de Debussy et de Dvořák, etc.

Elle est membre du jury de divers concours comme l'Eurovision Young Musicians 2012 (Vienne), Le Concours International de violon Joachim ou le Concours de composition Tadeusz Ochlewski.



## ANNA DUCZMAL-MRÓZ

« Chef sensationnel » selon la presse allemande, la fille d'Agnieszka Duczmal, Anna, s'est rapidement imposée comme l'un des meilleurs jeunes chefs polonais.

Alors qu'elle poursuit ses études supérieures de violon à la Hochschule de Hanovre, ses talents de chefs sont découverts presque par hasard par Maestro Eiju Oue qui l'invite à étudier auprès de lui. En 2004, elle obtient son diplôme de direction avec un prix. En 2000, elle avait fondé l'orchestre de chambre d'étudiants Benjamin Britten, qui a tourné en Allemagne avec notamment une « Histoire du Soldat » remarquée.

En 2003, elle est primée au Concours International de chefs d'orchestre Grzegorz Fitelberg à Katowice et entame sa collaboration avec l'Orchestre « Amadeus ». Elle en deviendra chef associé en 2009.

En 2004/2005, elle est chef assistant de Eiji Oue du NDR-Radiophilharmonie, puis remporte le concours permettant d'être chef assistant de Antoni Wit à l'Orchestre National Philharmonique de Varsovie pendant deux saisons.

Elle est invitée à diriger différents orchestres en Pologne (Orchestre Symphonique national de la Radio Polonaise et Sinfona Varsovia) en Allemagne, Italie, Belgique, Danemark, Autriche et Amérique. Elle s'est ainsi déjà produite dans des lieux aussi prestigieux que le Wiener Konzerthaus, le Mozart Hall et le Palais des Beaux-Arts à Bruxelles.

Ses concerts sont diffusés par la Radio polonaise et la NDR. Elle a enregistré avec Capella Bydgosciensis le CD cherDUX – « Le meilleur du XX<sup>e</sup> siècle » sous les auspices du Centre musical européen Krzysztof Penderecki.



## KAROLINA JAROSZEWSKA - VIOLONCELLE

« Gracieuse, chaleureuse, avec un jeu virtuose sensationnel à couper le souffle » (La Crosse, USA), Karolina Jaroszevska a été l'élève de la légendaire Zara Nelsova, qui l'a invitée à étudier auprès d'elle à la Juilliard School de New York.

Karolina débute sa carrière solo dès l'âge de 16 ans avec l'Orchestre Philharmonique de Poznań. Depuis, elle est sollicitée régulièrement par l'Orchestre de chambre « Amadeus » ainsi que par de nombreux orchestres en Pologne et à l'étranger. Elle a joué sous la baguette d'Agnieszka Duczmal, Gary Karr, Jerzy Maksymiuk, Wojciech Michniewski, Jose Maria Florencio Junior, Simca Heled et Philip Greenberg. Avec Kristian Zimerman à la tête de l'Orchestre du Festival, elle s'est produite sur de grandes scènes européennes et américaines.

Elle a joué notamment au Festival Europalia de Belgique. Avec l'Orchestre Symphonique de Savannah (Géorgie, USA), elle a « fait preuve d'une grande virtuosité, d'un son magnifique et luxuriant et d'une musicalité splendide » («The Island Packet») et a donné son premier récital au Alice Trully Hall de New York.

Acclamée dans son interprétation de l'un des plus importants concertos pour violoncelle du XX<sup>e</sup> siècle – le « Concerto pour Violoncelle » de Lutoslawski, elle est sollicitée par des compositeurs tels que Jerzy Maksymiuk et Krzysztof Meyer pour créer leurs œuvres. En 2004, elle joue le solo pour violoncelle dans « Les Mémoires du l'Insurrection » de Krzysztof Knittel, pièce commandée et créée lors du 60<sup>e</sup> anniversaire du Soulèvement de Varsovie par l'orchestre Symfonia Varsovia.

En 2005, elle s'associe au grand guitariste Krzysztof Meisinger pour créer le duo « Cellitar ».

Diplômée à 19 ans de l'Académie de Musique de Poznań avec les plus hautes distinctions, elle continue de se perfectionner auprès de Mischa Maisky, Jurgen-Friedrich Sellheim, Stanislaw Firlaj et Igor Tchilipik. En 1994, elle est remarquée au Festival de musique d'Aspen (Colorado) par Zara Nelsova. Lauréate du concours, elle participe en 1999 au fameux Patigorsky Seminar à Los Angeles.

Elle a participé à de nombreux enregistrements pour la Radio et la Télévision Polonaises et a enregistré plusieurs CD avec l'Orchestre de Chambre « Amadeus ».

Parallèlement à sa carrière de soliste, Karolina Jaroszevska est violoncelle solo de l'Orchestre Philharmonique National de Varsovie depuis 2005 et a intégré l'Orchestre Mondial de la Paix.



« Gracieuse, chaleureuse, avec un jeu virtuose sensationnel à couper le souffle, Jaroszevska a charmé la foule qui lui a offert une standing ovation... Son jeu est passionné et sensible, avec une technique impeccable et un son magnifique. »  
"La Crosse Tribune", USA, 2004

« Karolina Jaroszevska joue magistralement. Elle impressionne par son aisance dans les passages rapides ; elle articule distinctement tous les motifs et colorfully molds the melodic lines played with so called endless bow coupe d'archet. Son instrument effortlessly filled up the National Concert Hall with its ripe sound. » "Ruch Muzyczny", Warsaw, Pologne, 2003

« Karolina Jaroszevska a interprété le "Concerto pour violoncelle" de Haydn avec un très beau son et une intonation étonnamment idéale ... Il ressort du Presto virtuose et sauvage des effets extraordinaires à couper le souffle. »  
"Zycie Warszawy", Warsaw, Pologne, 1998

« En écoutant les "Variations Roccoco" j'avais la sensation que j'allais entendre des paroles. Dans la Cadenza, Karolina Jaroszevska poursuivait un dialogue... » "Glos Szczecinski", Szczecin, Pologne, 1996

« La jeune et très prometteuse violoncelliste Karolina Jaroszevska, a interprété le Concerto d'Elgar avec une grande maturité, présence scénique et un très beau phrasé, particulièrement dans les Adagios. » "Glos Wielkopolski", Poznan, Pologne, 1995

« Elle a présenté tous les thèmes si complexes du Concerto d'Elgar avec maturité, instaurant doucement des atmosphères bien différenciées. En bis, "La Sarabande" de Bach, qui exige concentration, retenue et musicalité. Si Bach avait pu l'entendre de là-haut, il aurait souri. » "Gazeta Pomorska", Bydgoszcz, Pologne, 1994





Crédits : K. Babka

**CARTE BLANCHE MUSIQUE**

**Diane de MONTEYNARD**

22, rue des Thermopyles - 75014 Paris

Tél. : +33 (0)1 45 66 97 11

Cell. : + 33 (0)6 21 52 31 19

[www.cartelblanchemusique.com](http://www.cartelblanchemusique.com)

[cartelblanchemusique@free.fr](mailto:cartelblanchemusique@free.fr)

